

目次 Inhalt

ウンケル モニカ (Unkel, Monika)

V

まえがき Vorwort

特集1：第30回シンポジウム (2024年、ミュンヘン)

ドイツ語圏日本語教育の今とこれから

Sonderthema 1: 30. Symposium (2024 in München)

Japanischunterricht im deutschsprachigen Raum: Gegenwart und Zukunft

濱田朱美 (Hamada, Akemi) ・ 小出和泉 (Koide, Izumi) ・ 三輪聖 (Miwa, Sei) ・
グリーセル アレクサンダー (Grießl, Alexander) ・ マダドナーめぐみ
(Maderdonner, Megumi) ・ ミューレバッハ名倉千春 (Nagura Mühlebach, Chiharu) ・
東健太郎 (Azuma, Kentaro) ・ 高橋淑郎 (Takahashi, Yoshio)

1

報告：ドイツ語圏日本語教師会パネル・ディスカッション
— ドイツ語圏の日本語教育を見つめ直す —

(Bericht: Podiumsdiskussion mit Vereinen von Japanischlehrenden im deutschsprachigen
Raum: Neue Perspektiven auf den Japanischunterricht im deutschsprachigen Raum)

Monika Unkel (モニカ・ウンケル) ・ Junko Majima (真嶋潤子)

33

Lehr-Lernmaterialien für den Unterricht im Fach Japanisch an weiterführenden Schulen
in Nordrhein-Westfalen – Ergebnisse einer empirischen Studie zur Erfassung des
Status quo

(ノルトライン・ヴェストファーレン州の中等教育の「日本語」科目の教
材に関する実証研究— 現状把握調査の結果まとめ—)

特集2：第31回シンポジウム (2025年、チューリッヒ)

日本語カリキュラムにおける音声教育 — その位置づけと指導法

Sonderthema 2: 31. Symposium (2025 in Zürich)

Aussprachedidaktik im Japanisch-Curriculum

Monika Unkel (モニカ・ウンケル)

53

Übergänge zwischen Schule und Hochschule am Beispiel des nordrhein-westfälischen
Abiturs in Japanisch

(中等教育機関～高等教育機関の日本語教育の連続性 — ノルトライン・
ヴェストファーレン州のアビトゥア (ギムナジウム卒業試験・
大学入学資格試験) を例に —)

李在鎬 (Lee, Jaeho) ・ 村田裕美子 (Murata, Yumiko) ・ 三輪聖 (Miwa, Sei)

71

機械翻訳の使用は「悪」なのか — ドイツ語話者の複言語性からのアプ
ローチ —

(Ist der Gebrauch maschineller Übersetzung „schlecht“?: Ein Ansatz aus der Perspek-
tive der Mehrsprachigkeit deutschsprachiger Sprecher)